

DRAWN & QUARTERLY PRESENTA

berlín

jason lutes



LA FACTORÍA DE IDEAS

3

D&Q #14
(BERLÍN #3)
695 Ptas

LA FACTORÍA
DE IDEAS

AGRADECIMIENTOS Y NOTAS AL NÚMERO 3 DE BERLÍN



Gracias a Michel Vrána y Rebecca Warren.

En partes de este número se han usado referencias visuales incluyendo fotografías de Otto Hagemann, Erich Saloman, August Sander, y del Doctor Wolf Strache, una pintura de Hennis Kralik y dibujos de George Grosz.

Apunte del traductor: Tommy significa «soldado inglés» (pág.21). Y una recomendación, no pasen por alto la lectura vertical con la que Lutes juega (p.ej., pags.20,21).

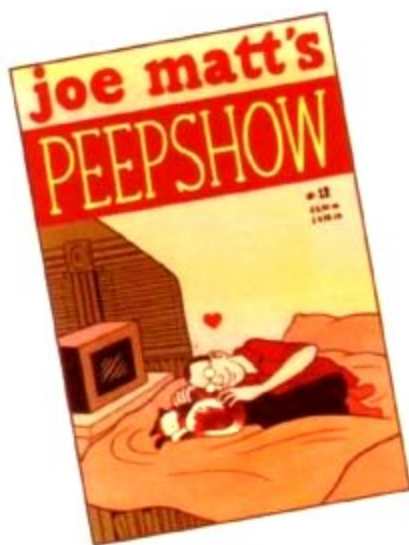
AGRADECIMIENTOS Y NOTAS AL NÚMERO 4 DE BERLÍN

Gracias a Edwin Brubaker, Michael Buckley, Megan Kelso, Lisa Maslowa, Michel Vrána y Rebecca Warren.

En partes de este número se han usado referencias visuales incluyendo el filme *The navigator* de Buster Keaton, y fotografías del Archiv Für Kunst Und Geschichte, el Bildarchiv Preussischer Kulturbesitz, y el Landesbildstelle. El grabado de la página 21 se reproduce de *The complete woodcuts of Albrecht Dürer*, publicado por Dover Publications.

Apunte del traductor: Los Freikorps eran una organización para militar de voluntarios que surgió durante la confusión que precedió a la formación de la República de Weimar, en respuesta a unas fuerzas armadas fragmentadas, las cuales en gran medida eran desleales al nuevo gobierno. Un *kaporeh* es una maldición. Es una palabra judía.

...EN EL PRÓXIMO NÚMERO



SEGUNDO NÚMERO DE
PEEPSHOW EN EL QUE SEGUIREMOS
LAS PERIPECIAS DE
SU NEURÓTICO PROTAGONISTA
Y LAS RELACIONES QUE TIENE
(O QUE LE GUSTARÍA TENER)
CON LAS MUJERES QUE
RODEAN SU VIDA.



D&Q Presenta: Berlin #3, Septiembre 2000. ©1996 Jason Lutes. All rights reserved. Publicado en Canadá por Black Eye, 5135 parc ave., suite 5, montreal, quebec, canada H2V4G3. Publicado por acuerdo con Drawn & Quarterly.

Es una publicación de La Factoría de Ideas. Directores editoriales: Miguel Ángel Álvarez - Juan Carlos Puigada. Traducción: Kike Benlloch. Maqueta y diseño: Dynamic Duo, Daniel Sánchez, Iván Cámara y Javier Pérez. © La Factoría de Ideas por la presente edición. Edita: La Factoría de Ideas. Plaza, 15. 28043 Madrid. Tel: 91-3887282. Fax: 91-3889140. E-mail: factoria@distrimagen.es. El contenido de este tebeo no puede ser reproducido, total ni parcialmente sin permiso expreso de la editorial. Distribuye: Distrimagen s.l. Ulises, 91. 28043 Madrid. Tel: 913889898. Fax: 913889140. E-mail: distrimagen.es. Imprime: Graficinto. Fotollts: Autopublish. El precio incluye portes en Canarias, Ceuta y Melilla.

Dep. Legal: M-45.800-1999

ISSN: 1575-0329

Diciembre de 1918

¡Parece un campamento militar! ¿Qué sucede?

Los chicos de la armada se han encerrado en el Palacio, y el ejército los quiere sacar.

Los marineros retienen al comandante ¡Exigensu paga!

¡Qué vergüenza!

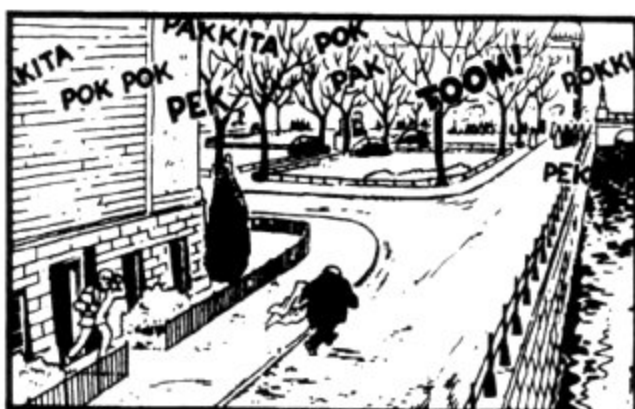
Quizás, pero yo no me marcharía... Se ha dispuesto que los disparos comiencen a las ocho, y están a punto de—

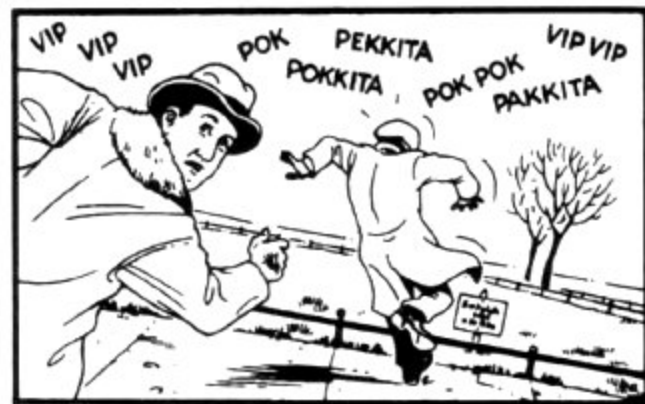
¡Abran fuego!

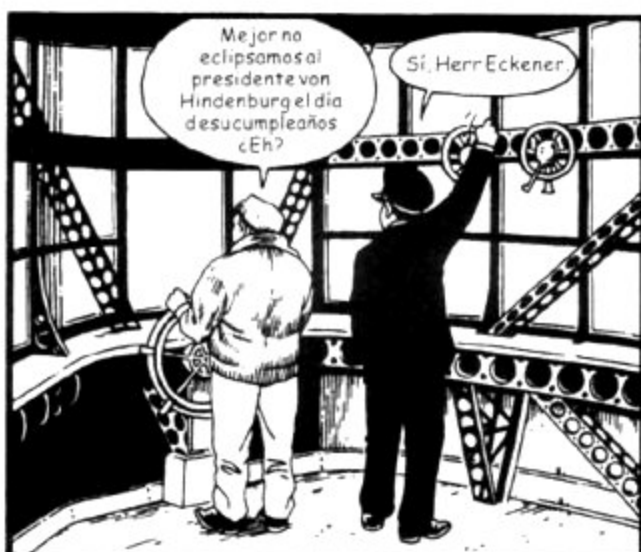
PIOK!

TOOM!

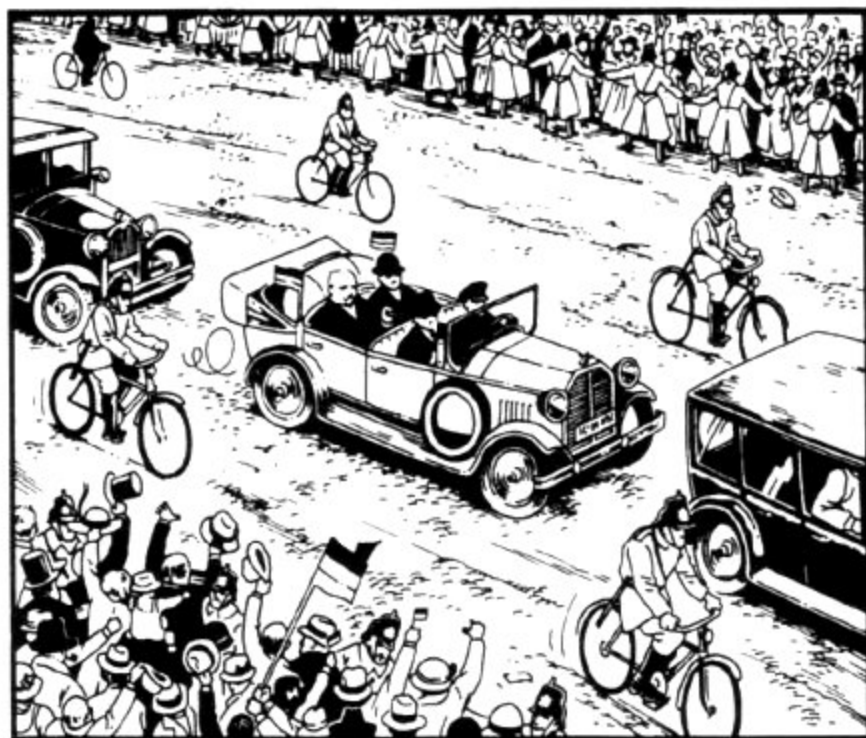
















Yo más bien lo comparo con ahogarse, querida M.



ver, desde debajo de tu silueta pataleante, al sol atravesar el agua.



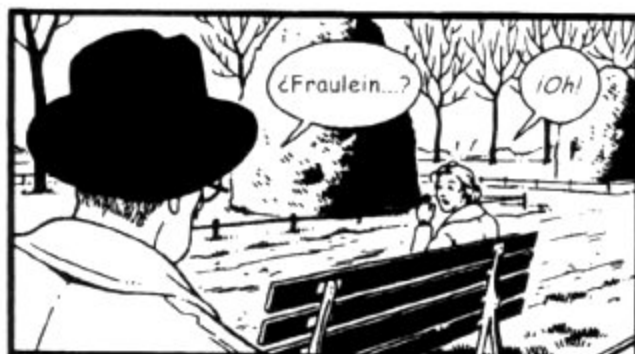
Me veo intentando en vano agarrar la cuerda salvavidas de nuestro pasado.



una hebra de diez años, frágil y deshilachada.



Noviembre de 1918







¿De verdad hace tanto?



¿De cuántas formas te he conocido durante este tiempo?



¿Cuán cercanos hemos estado



y ahora cuán apartados?



Kurt ¿Estás dormido? Herr Zimmerman te ha saludado.



¡Claro! Buen día, Herr Zimmerman!

Severing, no quería interrumpir...



Oh no, él ya se iba.

Necesita descansar

¿Verdad, querido?



... Si.

Cierto. Me voy. Hasta la próxima, Margarethe



No es tanto la pérdida en si como el cambio gradual que la precede. El imperceptible cambio de caracteres.



El primer impulso del tranviame tira de la boca del estómago.



y siento como si un sifón me exprimiese el corazón.



Ayer mismo me despertaba lleno de determinación.



¡No debes desesperar, Kurt! Busca la fuerza donde sabes que puedes hallarla.



Fuera, los árboles fluyen en destellos de color, en el mundo radiante del sol matutino.



disciplina.

La luz parpadeante complementa a los viajeros en su quietud, y me deja ver en ellos las mejores cualidades alemanas:



esplendor.



camaradería.

Y en mí mismo la peor: el sentimentalismo.



Me vendrá bien dormir. Dormir en un cuarto aislado, a mediodía, en medio de la ciudad.



Un deseado retiro de todo el dolor de la belleza cotidiana.















¿Usas un martillo
p'acer el Zeppelin,
mamá?

No...

¿Por
qué?



Usamos telares,
Heinzie. Hacemos la
tela que lo cubre y que
guarda l'gas dentro.

¿Le hace
la ropa?



Eso es, Heinz, mamá hace
la ropa del Zeppelin ¿Qué
tal si me ayudas a doblar
la nuestra?



¡Llegó papá!
¡Llegó papá!



¡Hola,
Elguita!

¡Papá!



—así que uso poco
el martillo, Heinz, pero
sí al lav' inglesa
con frecuencia.

¿Por qué t'adao
por los martillos a
todo esto?



Preguntaba
por las
banderas.



¡Pues espero
que no le metieras
basura roja en la
cabeza!



Como la del
papel que tu
madre trajo a
casa l'otro
día.

¿Lo
quemaste
como te dije,
Gudrun?



Lo hice yo,
papá.



Es una bandera's una mentira, Heinz.
Los rojos dicen que defienden al
obrero, pero defienden a los judíos.
¿Entiendes?





Aquí está, ya el fin de mes.



Posados cerca, varios artículos que quería publicar, inacabados.



No he sido capaz de trabajar en ellos desde el cumpleaños de Hindenburg.



Sigo preguntándome de quiéneran las palabras que cambiaron la vida de Irwin ¿Lenin? ¿Trotsky? Supongo que Marx.



Las hojas de los castaños de Indias han mudado todas el color, pero la mayoría aun se asena sus ranas.



Es inusual esta calidez - el aire está limpio y el sonido se transmite nitidamente a su través -



y percibo el tenue traqueteo de otras máquinas de escribir en uso a lo largo de la calle.



Calle de escritores. Congregados en torno al distrito periodístico cual abejas a colmena.



Cada tecla impresa en papel se suma al mensaje telegrafiado al aire libre,



ya a veces imagino poder identificar las firmas en código de aquellos cuyo trabajo conozco:

un cornudo crítico
teatral.



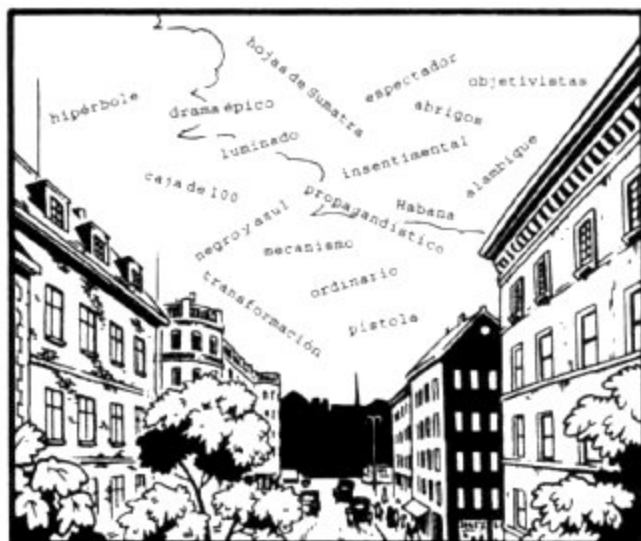
un novelista barato
jugando,



un ensayista
literario encerrado,



un publicista por
encargo.



Un anuncio de puros
aparece en 100.000
periódicos;



y luego las ventas de esa
marca crecen un 3%
durante un tiempo.

Una nueva obra recibe
una crítica despiadada
en una revista teatral
de 500 ejemplares;



el dramaturgo se
suicida.

¿Cuál es mejor escritor?



Imagino la producción
diaria de todo el
distrito periodístico.



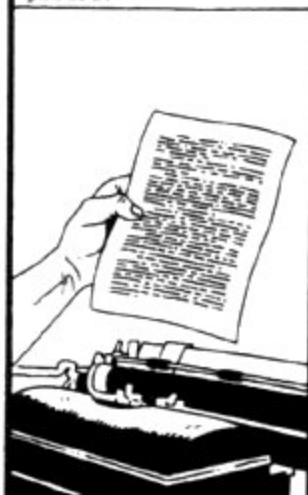
Me ahoga pensar lo,
pero quiero ser capaz
de verlo desde
otra óptica.



Así: la historia
humana como un gran río
que busca su curso por
los puntos ínfimos del
paisaje.



Y cada página como una
piedra.



Tirada sin propósito,
sólo para ver cómo
salpica, miles de ellas
quizás hagan subir el
agua hasta que se salga
del cauce.



El agua se expande, la
fuerza del río decrece;
al poco tiempo, un
pantano.



Pero si cada piedra se
pone con tino y propósito,
quizás se pueda construir
algo. No para contener el
flujo, sino para
reconducir su curso.



Berlín se construyó sobre un pantano.



Ojalá llegue a ser algo más que un montón de piedras.













Echándose a las calles, el pueblo de Berlín mostró su desacuerdo con el Kaiser y su forma de llevar la guerra.

El Kaiser Wilhelm II abdicó aquel mismo día.



¿Sí, Meyer?

¿Qué quiere decir "abdicó"?



Significa que dejó el trono.

Mucha gente lo ve como un cobarde por ello.



Pff, ya te digo. Ya s'abía marchao pa' Holanda cuando mi padre regresó del frente.



¡El mío dice que tós los que aquí en casa no apoyaban la guerra eran unos traidores!



¡Eso NO es cierto, Weber!



¡Fue el Kaiser quiennos traicionó a todos!

¡Él y sus ministros de la guerra!



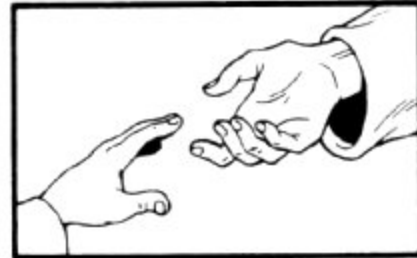
Este es un día importante, niños, porque hace hoy diez años, nació la República Alemana.

Una república en la que todos somos iguales ante la ley. En ella, nuestra Alemania, se ha abolido todo privilegio de cunay clases social.



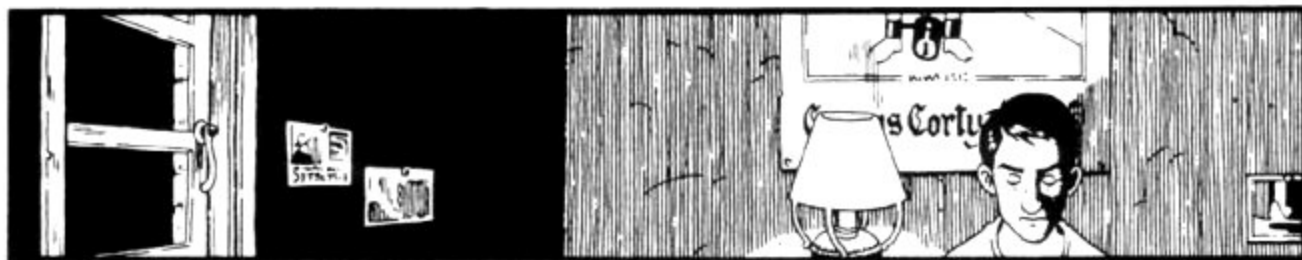
Y ahora tenemos el poder de decidir nuestro propio destino.







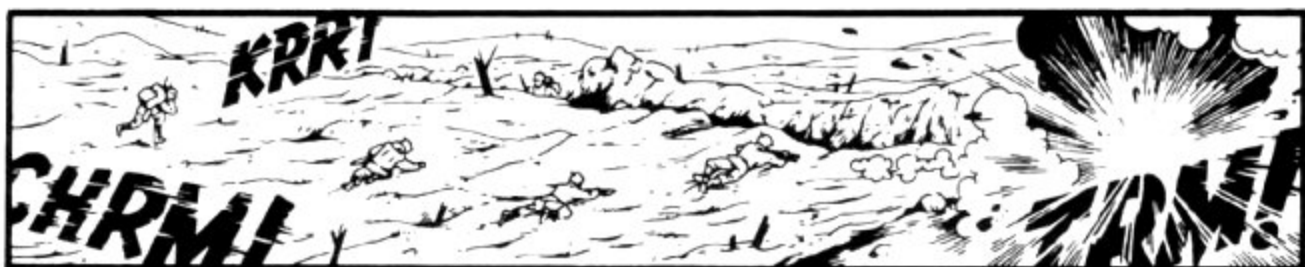


















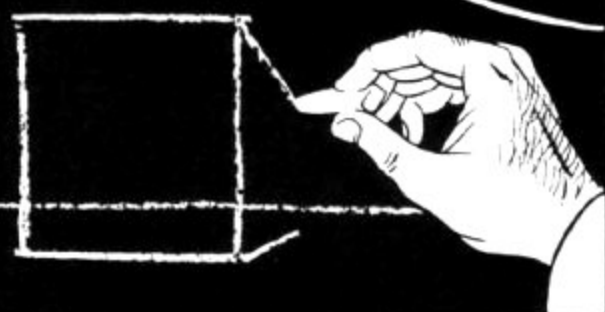


"Horizontal"
se deriva de la palabra
"horizonte".

Aquí, tenemos una
división horizontal del
plano en dos mitades que
llamamos cielo y tierra: una
línea de horizonte.

Tal como la línea horizontal,
mm, define la extensión de
nuestra visión del mundo, así la
línea del horizonte define la
extensión de la visión del dibujante
en su representación del mundo
sobre el papel.

Desde una posición fija, él puede
observar las líneas básicas de una
estructura, como un edificio, en
relación con el horizonte e
intentar, mm, trasladarlas a la
superficie de dibujo.



A través de esta, mm,
observación, los artistas y
arquitectos renacentistas
descubrieron un conjunto de
leyes científicas que rigen
la representación
bidimensional de objetos
tridimensionales.



La principal
afirma que los bordes
horizontales paralelos
de un plano que no da la
cara directamente al
observador, en este caso
los bordes superior e
inferior derechos del
edificio,



al
intersecarlos
con el horizonte,
se encuentran en
un solo punto.



El punto
hacia el que los
objetos se
fugan.

O, "punto
de fuga".











Ha llegado un chico nuevo a la ciudad

PEEPSHOW

por Joe Matt
número 1 ya a la venta
tomo de 795 ptas.



"Hablar de la historieta costumbrista norteamericana de los noventa es hablar de Peepshow de Joe Matt".

— Óscar Palmer
U, Hijo de Ulrich #20

Y además, en la misma colección...



la vida está bien
(Seth)

nº5
ref.-LFD&Q12
pvp.-695 ptas.

→ nº2-4
pvp.-295 ptas.

→ nº1 ref.-LFD&Q02
pvp.-325 ptas.



sonámbulo
(Tomine)

nº5
ref.-LFD&Q09
pvp.-325 ptas.

→ nº1-4
pvp.-325 ptas.

→ Tomo ref.-LFCB004
pvp.-1495 ptas.



berlín
(Lutes)

nº3
ref.-LFD&Q14
pvp.-695 ptas.

→ nº2 ref.-LFD&Q11
pvp.-295 ptas.

→ nº1 ref.-LFD&Q08
pvp.-295 ptas.

Referencia	Unidades	Descripción	Precio

Fecha de pedido: _____ +Gastos de envío: 500ptas
Importe total: _____

Nombre: _____
Dirección: _____
Ciudad: _____ Código: _____ Telf.: _____

Con cargo a tarjeta de número _____

Firma: _____

Tarjeta válida hasta: _____

Si quieres pedir alguno de los números atrasados de la revista, calcula el importe de tu pedido, añádele los gastos de envío y haz un giro postal a DISTRIMAGEN S.L. C/Ulises 91, Madrid, 28043. Lo recibirás a vuelta de correo.



Phos. 15 28043 Madrid, Spain
Tel. 91 3847262 Fax. 91 3847140
factoria@distrimagen.es

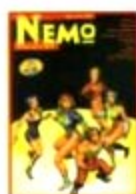
DISTRIMAGEN

Ulcis, 91, 28043 Madrid, Spain, Tel. 91 384 72 62 - 384 71 40 Fax: 91 384 71 40 distrimagen@distrimagen.es
C/ulises, 91, 28043 Madrid, Spain, Tel. 91 435 11 63 Fax: 91 435 11 63 distrimagen@distrimagen.es

NEMO

Revista sobre cómics

La guía para saberlo todo sobre comics



#NEMO01. 195 ptas.

Número 1:

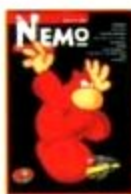
Gen 13
Ikkyu
Excelsior
La Búsqueda de Pajaro del Tiempo



#NEMO02. 195 ptas.

Número 2:

Terminal City
Crumb
From Hell
Tess Timiebias
Noritaka



#NEMO03. 195 ptas.

Número 3:

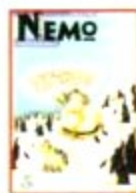
Boq
Cyber Weapon X
Fanhunter
Historia de una mala rata



#NEMO04. 195 ptas.

Número 4:

Grendel
Akira
Bola Ocho
Born Again



#NEMO05. 195 ptas.

Número 5:

Groo
Ruroni Kenshin
Juego de Manos
Fax from Sarajevo
La Guillotina



#NEMO06. 195 ptas.

Número 6:

El Superman de G. Garcia
Evangelion
Mike Kaluta
Jamie Delano



#NEMO07. 195 ptas.

Número 7:

Entrevista a Jeff Smith
Los derechos de Superman
Tess Timiebias



#NEMO08. 195 ptas.

Número 8:

Marvel Knights
Chris Claremont
España Una, Grande y Libre
Berlin



#NEMO09. 195 ptas.

Número 9:

Asterix
M. A. Martin
Por qué odio a Saturno
La Mala Pena



#NEMO10. 195 ptas.

Número 10:

Max
Llega Pokémon
Concrete: Killer
Smile
Adiós a Snoopy



#NEMO11. 225 ptas.

Número 11:

Watchmen
Adrian Tomine
Comix 2000
Anticipo: Alex Pito



#NEMO12. 225 ptas.

Número 12:

Spawn
Tongue* Lash
Sloke y Mortimer
CLAMP



Ahora puedes suscribirte a **NEMO**. Envíanos un giro postal por 2.475 pesetas (11 números) a la dirección de La Factoría de Ideas y recibirás cada mes la revista con los portes pagados.

Referencia	Unidades	Descripción	Precio

Fecha de pedido: / / +Gastos de envío: 500ptas
 importe total

Nombre: _____
 Dirección: _____
 Ciudad: _____ Código: _____ Telf: _____
 Con cargo a tarjeta de número: _____
 Email: _____

Tarjeta válida hasta: / /

Si quieres pedir alguno de los números atrasados de la revista, calcula el importe de tu pedido, añádele los gastos de envío y haz un giro postal a Distrimagen s.l. C/Ulises 91, Madrid, 28043. Lo recibirás a vuelta de correo.



Phoca 13, 28042 Madrid, Spain.
 Tel: 91.2627282 Fax: 91.2627124
 http://www.distrimagen.es

DISTRIMAGEN

Distri M Agen s.l. C/ Ulises 91, 28043 Madrid, España. Tel: 91 262 72 82 Fax: 91 262 71 24
 Distribución: España: Tel: 91 262 72 82 Fax: 91 262 71 24